

BRUSSEL-HOOFDSTAD

**VERENIGDE VERGADERING  
VAN DE  
GEMEENSCHAPPELIJKE  
GEMEENSCHAPSCOMMISSIE**

GEWONE ZITTING 1994-1995

15 DECEMBER 1994

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE**

houdende de Middelenbegroting van de  
Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie  
voor het begrotingsjaar 1995

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE**

houdende de Uitgavenbegroting van de  
Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie  
voor het begrotingsjaar 1995

**ADMINISTRATIEVE BEGROTING**

van de Gemeenschappelijke Gemeenschaps-  
commissie voor het begrotingsjaar 1995

**VERSLAG**

uitgebracht namens de Verenigde Commissies  
voor de Gezondheid en de Sociale Zaken  
door de heer Léon PATERNOSTER

Aan de werkzaamheden van de Verenigde Commissies hebben deelge-  
nomen:

De heer Edouard Pouillet, Voorzitter.

**Commissie voor de Gezondheid:**

Vaste leden: de heren Léon Paternoster, Victor Rens, mevr. Monique Van  
Tichelen, de heren Bernard Guillaume, Hervé Hasquin, Jean-Pierre  
Cornelissen, mevr. Nicole Dereppe-Soumoy, de heren Richard Beauthier,  
Michel Lemaire, Alain Adriaens, Paul Galand, mevr. Brigitte Grouwels.

Plaatsvervangers: de heren Bernard Clerfayt, Olivier Maingain, Michiel  
Vandenbussche.

**Commissie voor de sociale zaken:**

Vaste leden: mevr. Andrée Guillaume-Vanderroost, de heren Marc  
Hermans, Michel Hecq, Edouard Pouillet, mevr. Magdeleine Willame-Boonen,  
de heren Michel Duponcelle, André Monteyne.

Ander lid: de heer Dolf Cauwelier.

Zie:

Stuk van de Raad:

B-69/1 - (94/95): Ontwerp van ordonnantie.

BRUXELLES-CAPITALE

**ASSEMBLEE REUNIE  
DE LA COMMISSION  
COMMUNAUTAIRE  
COMMUNE**

SESSION ORDINAIRE 1994-1995

15 DECEMBRE 1994

**PROJET D'ORDONNANCE**

contenant le Budget des Voies et Moyens de la  
Commission communautaire commune pour  
l'année budgétaire 1995

**PROJET D'ORDONNANCE**

contenant le Budget général des Dépenses de la  
Commission communautaire commune pour  
l'année budgétaire 1995

**BUDGET ADMINISTRATIF**

de la Commission communautaire commune  
pour l'année budgétaire 1995

**RAPPORT**

fait au nom des Commissions réunies de la Santé  
et des Affaires sociales  
par M. Léon PATERNOSTER.

Ont participé aux travaux des Commissions réunies:

M. Edouard POULLET, Président.

**Commission de la Santé**

Membres effectifs: MM. Léon Paternoster, Victor Rens, Mme Monique Van  
Tichelen, MM. Bernard Guillaume, Hervé Hasquin, Jean-Pierre Cornelissen,  
Mme Nicole Dereppe-Soumoy, MM. Richard Beauthier, Michel Lemaire, Alain  
Adriaens, Paul Galand, Mme Brigitte Grouwels.

Membres suppléants: MM. Bernard Clerfayt, Olivier Maingain, Michiel  
Vandenbussche.

**Commission des Affaires sociales :**

Membres effectifs: Mme Andrée Guillaume-Vanderroost, MM. Marc  
Hermans, Michel Hecq, Edouard Pouillet, Mme Magdeleine Willame-Boonen,  
MM. Michel Duponcelle, André Monteyne.

Autre membre: M. Dolf Cauwelier.

Voir:

Document du Conseil:

B-69/1 - (94/95): Projet d'ordonnance.

### I. Inleidende uiteenzetting van de heer Harmel, lid van het Verenigd College en belast met de begroting

De heer Harmel verwijst naar het document met de algemene uiteenzetting (B73/1).

### II. Advies van het Rekenhof

#### Begroting 1995 van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie

Het Rekenhof heeft de ontwerp-begrotingen voor het jaar 1995 onderzocht op basis van de ontwerp-begrotingsordonnanties, van het verantwoordingsprogramma en de algemene toelichting.

#### 1. Bijzonder kenmerk van de begroting 1995

Op 1 januari 1995 wordt de provincie Brabant opgesplitst en worden bepaalde van haar bevoegdheden overgenomen door de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie. De begroting 1995 van deze laatste bevat dus ontvangsten en uitgaven die uit die nieuwe bevoegdheidsverdeling voortvloeien.

#### 2. Begrotingsevenwichten

De middelenbegroting en de algemene uitgavenbegroting die voor het jaar 1995 voorgelegd zijn, vertonen de volgende begrotingsevenwichten:

### I. Exposé introductif de M. Harmel, membre du Collège réuni chargé du Budget

Monsieur Harmel se réfère au document de l'exposé général (B73/1).

### II. Avis de la Cour des Comptes

#### Budget 1995 de la Commission communautaire commune

La Cour a procédé à l'examen des projets de budget de l'année 1995 sur base des projets d'ordonnances budgétaires, du programme justificatif et de l'exposé général.

#### 1. Particularité du budget 1995

Au 1<sup>er</sup> janvier 1995 interviendra la scission de la Province du Brabant, dont certaines des compétences sont reprises par la Commission communautaire commune. Le budget 1995 de cette dernière voit donc apparaître des recettes et des dépenses liées à ces nouvelles attributions.

#### 2. Equilibres budgétaires

Le budget des voies et moyens et le budget général des dépenses présentés pour l'année 1995 établissent les équilibres budgétaires comme suit:

#### Algemene ramingen van de ontvangsten en de uitgaven

#### Prévisions générales des recettes et des dépenses

Begrotingsverrichtingen Opérations budgétaires		Aangepaste begroting 1994 Budget ajusté 1994	Begroting 1995 Budget 1995
Ontvangsten Recettes		1.193,2	1.808,8
Ordonnanceringsmiddelen Moyens d'ordonnanceent	Niet-gesplitste kredieten Crédits non dissociés	1.193,8	1.303,8
	Ordonnanceringskredieten Crédits d'ordonnancement	642,0	505,0
	Totaal/Total	1.835,8	1.808,8
Begrotingssaldo (ex ante) Solde budgétaire 'ex ante)		- 642,6	0,0
Vastleggingsmiddelen	Niet-gesplitste kredieten Crédits non dissociés	1.193,8	1.303,8
	Gesplitste kredieten Crédits dissociés	610,0	600,0
	Totaal/Total	1.803,8	1.903,8

(in miljoenen BEF)

(en millions de francs)

Terwijl het geraamde saldo van de begroting voor 1994 een tekort van 642,6 miljoen BEF vertoont, wordt de ontwerp-begroting voor het jaar 1995 in evenwicht voorgelegd; de totale ontvangsten stemmen overeen met de totale kredieten die voor het ordonnanceren van uitgaven geopend werden.

### 3. De middelenbegroting

#### 3.1. Beschikking gedeelte van het ontwerp van middelenbegroting

In de ordonnantie zou een artikel opgenomen moeten worden dat het College machtiging verleent om alle financiële verrichtingen inzake de thesaurie-excedenten te doen.

#### 3.2. De ontvangsten

De ontvangsten van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie zijn voornamelijk afkomstig (voor nagenoeg 61%) van de dotatie ten laste van de federale Staat, waarin artikel 65 van de wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten voorziet. Het bedrag dat op de begroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie als ontvangst ingeschreven is, stemt overeen met het bedrag dat op de dotatiebegroting van de federale Staat als uitgave is geboekt.

De globale ontvangsten voorzien in de begroting voor 1995 nemen in vergelijking met de aangepaste begroting voor 1994 met 615,6 miljoen BEF toe. Deze stijging wordt hoofdzakelijk verklaard door de dotatie van 247,8 miljoen BEF voor de lasten die voortvloeien uit de opsplitsing van de provincie Brabant, alsook door de dotatie van 350,3 miljoen BEF voor het Bijzonder Fonds voor Sociale hulpverlening (1); deze laatste dotatie was in het eerste aanpassingsblad van de begroting voor 1994 geschrapt.

### 4. De algemene uitgavenbegroting

In de begroting 1995 zijn uitgavenmachtigingen ingeschreven voor een bedrag van 1.808,8 miljoen BEF, wat neerkomt op een daling met 27,0 miljoen BEF in vergelijking met de aangepaste begroting 1994. Er dient te worden opgemerkt dat in de begroting 1995 provinciale uitgaven opgenomen worden voor een bedrag dat overeenstemt met de specifieke dotatie van het Gewest (247,8 miljoen BEF), te weten 125,7 miljoen BEF op programma 01 (uitgaven die voortvloeien uit de opsplitsing van de provincie Brabant) van afdeling 01 (algemene uitgaven van de administratie), 49,5 miljoen BEF (voor een centrum voor geestelijke gezondheidszorg) en 72,6 miljoen BEF voor gewezen provinciale instellingen die opgenomen zijn onder activiteit 1 van programma 03 (gehandicaptenbeleid) van afdeling 03 (hulp aan

Alors que le solde estimé du budget de l'année 1994 accuse un mali de 642,6 millions de francs, le projet de budget pour l'année 1995 est présenté en équilibre, le montant total des recettes étant équivalent au total des crédits ouverts pour ordonnancement des dépenses.

### 3. Le budget des voies et moyens

#### 3.1. Dispositif du projet de budget des voies et moyens

Il conviendrait d'insérer dans l'ordonnance un article autorisant le Collège à conclure toute opération de gestion financière des excédents de trésorerie.

#### 3.2. Les recettes

L'essentiel des ressources de la Commission communautaire commune (soit près de 61%) provient de la dotation à charge de l'Etat fédéral, prévue par l'article 65 de la loi du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions. Le montant inscrit en recettes au budget de la Commission communautaire commune correspond à celui qui a été porté en dépenses au budget des dotations de l'Etat fédéral.

Par rapport au budget ajusté de l'année 1994, les recettes globales prévues au budget 1995 augmentent de 615,6 millions de francs. Cette augmentation est principalement due à la dotation de 247,8 millions de francs pour les charges résultant de la scission de la province du Brabant ainsi qu'à celle de 350,3 millions de francs pour le Fonds spécial de l'aide sociale (1), dotation qui avait été supprimée au premier feuillet d'ajustement du budget de l'année 1994.

### 4. Le budget général des dépenses

Les autorisations de dépenses prévues par le budget 1995 s'élèvent à 1.808,8 millions de francs, en diminution de 27,0 millions de francs par rapport au budget ajusté de 1994. Il faut noter que le budget 1995 introduit des dépenses provinciales pour un montant équivalent à la dotation spécifique de la région (247,8 millions de francs) soit 125,7 millions de francs au programme 01 (dépenses résultant de la scission de la province de brabant) de la division 01 (dépenses générales de l'Administration), 49,5 millions de francs pour un centre de santé mentale et 72,6 millions de francs pour des institutions ex-provinciales reprises dans l'activité 1 du programme 03 (politique en faveur des handicapés) de la division 03 (aide aux personnes). Il convient cependant d'ajouter que les institutions précitées étaient subventionnées

personen). Hier dient echter te worden gepreciseerd dat de bovenvermelde instellingen in 1993 door de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie gesubsidieerd werden voor een bedrag van 44,8 miljoen BEF (2).

Als de oorspronkelijke provinciale uitgaven buiten beschouwing gelaten worden, daalt het bedrag van de ordonnanceringskredieten met ongeveer 221 miljoen BEF in vergelijking met de aangepaste begroting 1994; zulks is hoofdzakelijk een gevolg van de vermindering met 200 miljoen BEF van de gesplitste ordonnanceringskredieten van programma 05 (investeringen) van afdeling 02 (Gezondheid).

In verband met de gesplitste kredieten dient ook de aandacht gevestigd te worden op het feit dat het bedrag van de vastleggingskredieten (600 miljoen BEF) 95 miljoen hoger ligt dan het bedrag van de ordonnanceringskredieten (505 miljoen BEF). Een toename van de vastleggingskredieten bevordert de toename van het uitstaand bedrag van de vastleggingen.

### 5. Administratieve begroting

Onder voorbehoud van de hiernavolgende beschouwingen heeft het Rekenhof geen principiële opmerkingen betreffende de overeenstemming van de administratieve begroting met de inhoud en de doelstellingen van de algemene uitgavenbegroting 1995.

#### *Afdeling 01 (algemene uitgaven van de administratie)*

- Programma 00 (bestaansmiddelen) – basisallocatie 01.01.74.02 (aankoop van bureau- en informatica-materiaal)

Het bedrag van 45 miljoen BEF dat onder deze basisallocatie opgenomen is, lijkt enorm hoog in verhouding tot het belang van de administratie van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie; temeer daar een eerste som van 10,8 miljoen BEF voorkomt op dezelfde basisallocatie in de begroting 1994.

- Programma 01 (uitgaven ingevolge de splitsing van de provincie Brabant) – basisallocatie 01.11.01.01 (krediet voor het dekken van de uitgaven van allerlei aard die voortvloeien uit de splitsing van de provincie Brabant)

Het bedrag van 125,7 miljoen BEF is als provisioneel krediet voorzien. Er wordt overwogen het uit te splitsen en, indien zulks nodig blijkt, het in het eerste aanpassingsblad aan te passen.

#### *Afdeling 3 (bijstand aan personen)*

- Programma 01 (ondersteuning van het beleid inzake bijstand aan personen) – basisallocatie 03.16.43.44 (toelagen aan openbare instellingen voor sociale initiatieven)

en 1993 (2) par la Commission communautaire commune pour un montant de 44,8 millions.

Si l'on ne prend pas en compte les dépenses d'origine provinciale, le montant des crédits prévus en ordonnancement est réduit d'environ 221 millions de francs par rapport au budget ajusté de 1994, à la suite essentiellement de la diminution de 200 millions de francs des crédits dissociés d'ordonnancement du programme 05 (investissements) de la division 02 (Santé).

Il convient également d'attirer l'attention sur le fait que, en ce qui concerne les crédits dissociés, le montant des crédits d'engagement (600 millions de francs) est supérieur de 95 millions au montant des crédits d'ordonnancement (505 millions de francs). Un surcroît de crédits d'engagement est un facteur d'augmentation de l'encours des engagements.

### 5. Le budget administratif

Sous réserve des considérations émises ci-après la Cour n'a pas de remarque de principe à formuler sur la conformité du budget administratif avec le contenu et les objectifs du budget général des dépenses 1995.

#### *Division 01 (dépenses générales de l'Administration)*

- Programme 00 (subsistance) – Allocation de base 01.01.74.02 (Achat de matériel bureautique et informatique)

Le montant de 45 millions de francs inscrit à l'allocation de base en examen semble considérable au regard de l'importance de l'Administration de la Commission communautaire commune, d'autant qu'une première somme de 10,8 millions de francs figure déjà au même titre du budget de 1994.

- Programme 01 (Dépenses résultant de la scission de la province de Brabant) – Allocation 01.11.01.01 (drédit destiné à couvrir les dépenses de toute nature résultant de la scission de la Province du Brabant)

Le montant de 125,7 millions de francs est prévue à titre provisionnel. Il est envisagé de le ventiler et, si nécessaire, de l'adapter à l'occasion du premier feuillet d'ajustement.

#### *Division 3 (Aides aux personnes)*

- Programme 1 (support de la politique en matière d'aide aux personnes) – Allocation de base 03.16.43.44 (subventions à des organismes publics pour initiatives sociales)

Het bedrag van deze basisallocatie moet het mogelijk maken de toelagen te betalen die bestemd zijn voor de financiering van de proefprojecten inzake begeleid wonen (beheerd door openbare instellingen) voor personen die in onthaalhuizen verbleven hebben. Welnu, diezelfde toelagen, bestemd voor privé-instellingen, komen ook voor onder programma 04 (sociale hulp) onder basisallocatie 03.42.33.03 (toelagen voor onthaalhuizen).

De kredieten m.b.t. uitgaven met een zelfde voorwerp en onderworpen aan dezelfde reglementering dienen in hetzelfde activiteitenprogramma ingeschreven te worden.

- 
- 1) Deze twee dotaties vallen ten laste van de begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.
  - 2) Die toelagen werden in 1994 niet betaald omdat er binnen de instellingen administratieve problemen waren, maar ze waren wel in de begroting ingeschreven.

### III. Algemene bespreking

#### 1. De ontvangsten

Het verheugt een lid dat er, na lang wachten, 69,2 miljoen ontvangsten zijn ingeschreven als terugbetaling van de door de privé-instellingen die onder de COCOF ressorteren ten onrechte gedane betalingen (artikel 38.01) en dat de terugbetaling maximaal gewaarborgd wordt. Het lid vraagt zich af waarom de 69,4 miljoen voor de vorige jaren, dit jaar tot 9,2 miljoen werden teruggebracht. Het lid wenst te weten waarvoor de 6.775.455 frank staan, die werden betaald op 15 februari 1991.

Minister Chabert deelt de tevredenheid van het lid en dankt Minister Harmel voor zijn medewerking, waardoor dit dossier kon worden afgewerkt. Het verschil van 200.000 frank vloeit voort uit de herberekening om de verschuldigde som definitief vast te stellen. De 6,7 miljoen zijn een voorshot op het verschuldigde bedrag.

#### 2. De overdracht van de bevoegdheden en van ambtenaren van de Provincie Brabant

Een lid wenst te weten of men bij het vaststellen van het schatkistsaldo rekening heeft gehouden met het uitstaand bedrag dat voortvloeit uit de overdracht van de Provincie Brabant. Om dit uitstaand bedrag te berekenen moet men immers de uitgaven vergelijken en de "eventuele provinciale uitstaande bedragen" met zekerheid identificeren. De Ministers hebben nooit duidelijk laten weten wat van de overdracht van de provinciale bevoegdheden kon worden verwacht. Men moet herhaling vermijden van hetgeen bij de overdracht van de Agglomeratie is geschied.

Le montant de cette allocation de base doit permettre le paiement des subventions destinées à financer les expériences d'habitats accompagnés (gérés par des organismes publics) pour des personnes ayant séjourné dans des maisons d'accueil. Or, ces mêmes subventions, destinées à des organismes privés, se trouvent dans le programme 04 (aide sociale) à l'allocation de base 03.42.33.03 (subsidés aux maisons d'accueil).

Il convient que les crédits afférents à des dépenses ayant le même objet et soumises à la même réglementation soient inscrits dans le même programme d'activité.

- 
- 1) Ces deux dotations sont à charge du budget de la Région de Bruxelles-Capitale.
  - 2) Ces subventions n'ont pas encore été payées en 1994 du fait de problèmes administratifs au sein des institutions mais elle sont prévues au budget.

### III. Discussion générale

#### 1. Les recettes

Un membre se réjouit de ce que, après une longue attente, des recettes soient inscrites pour un montant de 69,2 en remboursement des paiements indus par les organismes et institutions privés ressortant de la COCOF (article 38.01) avec un maximum de garanties quant à leur remboursement. Il se demande pourquoi le montant a été ramené de 69,4 les années précédentes à 9,2 millions cette année. Il demande ce que représentent le montant de 6.775.455 francs payés le 15 février 1991.

Le Ministre Chabert partage la satisfaction du membre et remercie le Ministre Harmel pour son intervention qui aura permis de faire aboutir ce dossier. La différence de 200000 francs est le résultat du recalcul qui a été opéré afin de fixer définitivement le montant dû. Quant au montant de 6,7 millions, il s'agit d'une avance sur le montant dû.

#### 2. Le transfert des compétences et d'agents en provenance de la province de Brabant.

A-t-on tenu compte, interroge un conseiller, pour établir le boni de trésorerie, de l'encours résultant du transfert de la province de Brabant. En effet, pour établir cet encours, on doit procéder à une comparaison des dépenses et à l'identification certaine des "éventuels encours provinciaux". Les Ministres ont toujours laissé planer un doute sur ce qu'il fallait attendre de ce transfert des compétences provinciales. Il faut éviter de reproduire ce qui s'est produit lors du transfert de l'agglomération.

Minister Harmel brengt in herinnering dat er, bij de aanpassing van de begroting 1994, uit de schatkist middelen werden geput om een aantal behoeften van het Gewest te dekken. Het uitstaand bedrag is hierdoor weliswaar verminderd, maar volstaat nog altijd om de geplande uitgaven te dekken. Na onderzoek blijkt dat de instellingen die voortaan onder de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie ressorteren, in eerste instantie het Begeleidingscentrum en het Medisch Pedagogisch Instituut, geen bedragen hebben uitstaan. De activa en de passiva van de Provincie werden echter opgenomen in de begroting die aan de Commissie wordt voorgelegd.

In verband met deze overdracht wenst een lid te vernemen of men weet hoeveel ambtenaren werden overgeplaatst. Er gaan 33 ambtenaren naar de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie. De leidend ambtenaar heeft met hen reeds contact gehad. Minister Chabert voegt eraan toe dat dit alles met enig voorbehoud moet worden beschouwd; een aantal personen zijn immers in beroep gegaan.

Een lid wenst te weten waar men de bedragen terugvindt voor de betaling aan het Fonds voor Medische, Sociale en Pedagogische Zorg voor Gehandicapten, gelet op de recente erkenning, voor 1993 en 1994, van het Provinciaal Instituut voor Gehoor en Gezichtsgestoorden (BS 2.12.94) en de erkenning van een privé-centrum op 20.11.1994.

Minister Grijp antwoordt dat deze bedragen samen worden ingeschreven in afdeling 03, Bijstand aan personen, 03, Gehandicaptenbeleid. Deze bedragen worden niet opgesplitst maar zijn in de begrotingsfiches opgenomen. De bedragen zijn dezelfde als deze in de aangepaste begroting 1994, die een licht positief saldo vertoont, dat zal volstaan om de behoeften voor 1995 te dekken zoals deze werden geraamd.

Een commissielid vraagt hoe de ontvangsten werden berekend en waaraan ze zullen worden besteed. De huidige werking van het MPI en het Begeleidingscentrum, die werden overgedragen, is niet verenigbaar met de werking die van de andere bicommunautaire instellingen wordt verwacht. Welke intenties heeft het College ter zake?

Minister Grijp zegt dat hier hetzelfde zal geschieden als op monocommunautair vlak: een overgangsjaar moet toelaten te zien wat er in deze eerste periode gebeurt. Men zal kunnen zien of hetgeen men geërfd heeft (de bedragen, het personeel...) al dan niet zal volstaan om de behoeften te dekken.

Minister Harmel zegt dat het MPI en het Begeleidingscentrum diensten met afzonderlijk beheer zullen worden en dat de Adviesraad bij het bepalen van de opdrachten van het Begeleidingscentrum zal worden betrokken. Men zal bij experten aankloppen en er zal een onderzoek worden verricht.

Le Ministre Harmel rappelle que la trésorerie avait été diminuée lors de l'ajustement du budget 1994 pour faire face à un certain nombre de besoins de la région, présentant un encours diminué mais suffisant pour faire face aux dépenses prévues. D'après les investigations qui ont été faites, les institutions dont héritent la Commission communautaire commune, à savoir pour l'essentiel le Centre de Guidance et l'Institut Médico-Pédagogique, ne présentent pas d'encours. L'actif et le passif de la province ont toutefois été intégrés dans le budget qui est soumis à la commission.

A propos de ce transfert, un membre demande si l'on connaît le nombre de fonctionnaires transférés? Le nombre de fonctionnaires transférés à la Commission communautaire commune s'élève à 33 personnes qui ont par ailleurs déjà eu un contact avec le fonctionnaire dirigeant. Le tout est toutefois acquis sous réserve du recours introduit par certaines personnes, ajoute le Ministre Chabert.

Un membre souhaite savoir où sont repris les montants nécessaires au paiement destiné au Fonds de Soins Médico-Pédagogiques pour handicapés eu égard à l'agrément récent pour les années 1993 et 1994 de l'Institut provincial pour handicapés de l'ouïe et de la vue (M.B. 2.12.1994) et d'un centre privé agréé le 20.11.1994.

Ces montants sont inscrits de façon globale dans la division 03 Aide aux personnes, 03 Politique en faveur des personnes handicapées, répond le Ministre Grijp. Ces montants ne sont pas ventilés mais sont repris sur les fiches budgétaires. Les montants repris sont les mêmes que ceux du budget 1994 ajusté; celui-ci laisse apparaître un léger solde positif qui suffira à faire face aux besoins de 1995 tels qu'ils ont été estimés.

Un commissaire demande comment les recettes ont été calculées et à quoi elles vont servir. Pour l'I.M.P. et le Centre de Guidance qui ont été transférés, le mode de fonctionnement actuel n'est pas compatible avec le fonctionnement qui est attendu des autres institutions bicommunautaires. Quels sont les intentions du collège dans cette matière?

Le Ministre Grijp dit qu'il en ira ici de la même façon que ce qui est prévu dans le domaine monocommunautaire à savoir une première année transitoire devra permettre de voir ce qui se passe pendant cette première période. Il faudra voir si ce dont on a hérité (les montants, le personnel...) suffira ou non à faire face aux besoins.

Le Ministre Harmel indique que l'I.M.P. et le Centre de Guidance deviendront des services à gestion séparée. Le Conseil Consultatif sera associé à la définition des missions du Centre de Guidance. Des experts seront interrogés et une étude sera effectuée.

### 3. Kabinetten en Raad – Algemene uitgaven van het bestuur

Een lid bespreekt de uitbreiding van de personeelsformatie van het bestuur die onlangs de actualiteit gehaald heeft naar aanleiding van de problemen rond de inspectie van de rusthuizen voor bejaarden. Hij vindt het belangrijk dat de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie over een degelijk bestuur beschikt. Hij stelt vast dat de begroting voor dit personeel even groot is als die voor het personeel van de kabinetten. De Vergadering levert de facto een bijdrage van 50 miljoen voor de uitgaven van het Gewest in deze aangelegenheid. Wat volgens de verklaringen van het Verenigd College op het ogenblik van de begrotingsaanpassing 1994 eenmalig had moeten zijn, is een gewone manier van handelen geworden. Dat lijkt in tegenspraak met de voortdurende beweringen dat er middelen ontbreken.

Minister Grijp herinnert eraan dat de personeelsformatie van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie 45 personen telt, waarvan er slechts 36 aanwezig zijn. Hierbij komen nog de 33 personen die van de provincie Brabant overgedragen zullen worden. Dat zou een verdubbeling van het aantal aanwezige personen betekenen.

Het bedrag van 50 miljoen waarover sprake laat het Gewest toe de werkingskosten van de Raad te dragen. In de kabinetten van de gewestelijke ministers komen er ook nog telkens twee medewerkers belast met de bevoegdheden van de Verenigde Vergadering (in totaal dus tien personen) wier bezoldiging door deze begroting gedragen wordt. Het Gewest heeft deze uitgave van in het begin op zich genomen maar de Verenigde Vergadering levert pas een bijdrage in deze uitgaven vanaf 1994. Minister Chabert bevestigt dit standpunt.

### 4. Het gezondheidsbeleid

Het betoog van een lid heeft betrekking op de 25 miljoen die worden vrijgemaakt voor "de coördinatiestructuren voor de Brusselse ziekenhuizen" (programma 01 – ondersteuning van het algemeen beleid). Dit moet worden gezien in de context van het ons zopas voorgelegde ontwerp van ordonnantie houdende de goedkeuring van het samenwerkingsakkoord van 19 mei 1994 tussen de federale Staat, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie betreffende het ziekenhuisbeleid (A-346/1). Het lid had graag geweten hoever men staat, wat de coördinatie inhoudt en hoe deze structuur samengesteld is.

Een ander lid sluit zich hierbij aan en wenst twee bijkomende verduidelijkingen: het is duidelijk dat het samenwerkingsakkoord een financiële weerslag heeft op de begroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, wat blijkt uit de inschrijving van het vermelde bedrag van 25 miljoen. Als de Raad van State oordeelt, en het lid meent dat dit het geval is, dat een analoge stap op gewestelijk

### 3. Cabinets et Conseil – Dépenses générales de l'administration

Un membre intervient à propos de l'extension du cadre de l'administration dont il a été question récemment dans l'actualité en raison de la problématique de l'inspection des homes pour personnes âgées. Il trouve important que la Commission communautaire commune dispose d'une administration solide. Il constate que le budget qui est consacré à ce personnel équivaut à celui prévu pour le personnel des cabinets. De fait, l'Assemblée intervient à raison de 50 millions dans les dépenses de la Région en cette matière. Ce qui devait être unique, à entendre ce qui avait été dit par le Collège réuni lors de l'ajustement budgétaire 1994, est devenu une pratique habituelle. Cela paraît contradictoire avec l'expression continue d'une insuffisance de moyens.

Le Ministre Grijp rappelle que le cadre de la Commission communautaire commune est de 45 personnes, dont seulement 36 sont présentes. Il faut y ajouter les 33 personnes qui seront transférées de la province du Brabant. Cela signifierait un doublement du nombre de personnes présentes.

La somme de 50 millions dont il est question permet en fait à la Région de supporter le coût de fonctionnement du Conseil. En outre, dans les cabinets des Ministres régionaux, il est prévu deux collaborateurs chargés des compétences de l'Assemblée réunie soit dix personnes dont ce budget permet aussi de couvrir la rémunération. Alors que la région a supporté cette dépense depuis le début, l'Assemblée réunie n'intervient dans ces dépenses que depuis 1994. Le Ministre Chabert confirme ce point de vue.

### 4. La politique de la santé.

Un membre intervient à propos des 25 millions qui sont dégagés pour les structures de coordination hospitalière bruxelloises (programme 01 – support de la politique générale). Cela est à mettre en rapport avec le projet d'ordonnance portant approbation de l'accord de coopération du 19 mai 1994 entre l'Etat fédéral, la Région de Bruxelles-Capitale et la Commission Communautaire Commune relatif à la politique hospitalière (A-346/1) qui vient de nous être transmis. Il aimerait savoir où on en est, en quoi consiste les structures de coordination, quelle est leur composition.

Un autre membre se joint à cette question. Il souhaiterait deux précisions complémentaires: il semble bien que l'accord de coopération a des implications financières pour le budget de la Commission communautaire commune comme en témoigne l'inscription d'un montant de 25 millions dont question. Si, comme il le pense, le Conseil d'Etat signale qu'au niveau de la région une démarche analogue demande

vlak door de Raad moet worden bevestigd, dan moet de beslissing van het Verenigd College op eenzelfde wijze worden bevestigd. Het lid vraagt zich af wanneer en hoe dit zal geschieden. In tweede instantie is het lid van mening dat dit zal leiden tot een spreiding, in de tijd, van de financiële bijdragen van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie. Het lid wenst te weten of het bedrag van 25 miljoen deel uitmaakt van een ruimer akkoord voor meerdere jaren.

Minister Chabert antwoordt dat de ordonnantie waarvan sprake bepaalt dat er een coördinerende koepelstructuur moet worden opgericht. Hoe zal deze werken? Het vertrekpunt van deze structuur kan ten vroegste in juli 1995 worden vastgesteld. De wettekst voorziet immers in een termijn tot 30 juni 1995 om bij het Fonds een bijdrage te vragen.

Elke bespreking in de Verenigde Vergadering moet gelijktijdig verlopen en rekening houden met hetgeen op het vlak van het Gewest geschiedt. In artikel 5 van de ordonnantie wordt bepaald dat zowel de openbare als de private ziekenhuizen steun genieten voor coördinatiestructuren. Men verwacht voorstellen ter zake, waarvoor dan een besluit moet worden getroffen teneinde de voorwaarden voor de toekenning van een bijdrage ten laste van de begroting te bepalen. Er zal de Verenigde Vergadering een ontwerp van ordonnantie over het samenwerkingsakkoord worden voorgelegd. Volgens hetgeen de Minister-Voorzitter heeft gezegd, zou er een eenmalige bespreking plaatshebben, gevolgd door een stemming in elke vergadering. Hieromtrent werd echter nog geen enkele beslissing genomen en er werd voornamelijk geen enkele bespreking gevoerd over mogelijke bijdragen in de loop van de volgende jaren.

De spreker vraagt hoe men een oordeel kan vellen over een uitgave van 25 miljoen als het akkoord in kwestie pas na de goedkeuring door de Verenigde Vergadering van kracht zal worden.

Minister Chabert bevestigt dat het akkoord door de Verenigde Vergadering besproken zal worden en haar ter stemming voorgelegd zal worden. Minister Grijp wijst erop dat de begroting een raming inhoudt van de middelen die nodig zijn voor het beleid van het volgende dienstjaar en dat het nodig is te voorzien in een totaalbedrag voor de uitgaven verbonden aan de eventuele beslissingen. Met deze bedoeling werd 25 miljoen ingeschreven.

De eerste spreker wenst meer informatie over de doelstellingen van het Verenigd College. Dit samenwerkingsakkoord wordt immers voor de eerste maal officieel bekendgemaakt, nadat de pers er achttien maanden over gesproken heeft en er, voor zover de spreker weet, acht werkgroepen regelmatig over vergaderd hebben.

Minister Harmel herinnert eraan dat het samenwerkingsakkoord het voorwerp uitmaakt van een ontwerp van ordonnantie dat door de vergadering op hetzelfde ogenblik als de begroting 1995 goedgekeurd zou moeten worden. Deze aan-

à être confirmée par le Conseil, il doit en être de même pour la décision du Collège réuni qui devra être confirmée par une démarche identique. Il souhaite savoir quand et comment cela sera fait. En deuxième lieu, il pense que cela donnera lieu à un étalement à travers le temps des interventions financières de la Commission communautaire commune. Il souhaiterait savoir si l'intervention de 25 millions fait partie d'un accord plus vaste portant sur plusieurs années.

En effet, répond le Ministre Chabert, l'ordonnance dont question prévoit la mise en place d'une structure faitière de coordination. Comment cela fonctionnera-t-il? Le point de départ de cette structure peut être envisagé au plus tôt en juillet 1995, le texte légal prévoyant un délai jusqu'au 30 juin 1995 pour introduire une d'intervention auprès du Fonds.

Toute discussion au sein de l'Assemblée Réunie doit se dérouler en parallèle, et tenant compte, de ce qui se fait au niveau de la région. A l'article 5 de l'ordonnance est prévu le soutien à des structures de coordination tant pour les institutions hospitalières publiques que privées. Des propositions en la matière sont attendues et devront alors faire l'objet d'un arrêté en vue de déterminer les conditions d'octroi d'une intervention à charge du budget. Un projet d'ordonnance sur l'accord de coopération sera soumis à l'Assemblée Réunie. Suivant ce qui a été dit par le Ministre Président, une discussion unique aurait lieu qui serait suivie d'un vote dans chaque assemblée; mais aucune décision n'a encore été prise à sujet. Aucune discussion n'a eu lieu concernant d'éventuelles intervention au cours des années suivantes.

L'intervenant demande comment se prononcer sur une dépense de 25 millions alors que l'accord en question ne pourra sortir ses effets que lorsqu'il aura été approuvé par l'Assemblée Réunie.

Le Ministre Chabert confirme que l'accord fera l'objet d'une discussion et d'un vote de l'Assemblée réunie. Le Ministre Grijp signale que, puisque le budget est la prévision des moyens nécessaires en vue de la politique à mener au cours du prochain exercice, il faut prévoir le montant des dépenses qui découleront des décisions qui pourront être prises, ce qui a été fait par cette inscription de 25 millions.

Le premier intervenant souhaite quant à lui obtenir davantage de précisions sur les objectifs du Collège réuni en la matière, au moment où pour la première fois cet accord de coopération, dont la presse parle depuis dix-huit mois et au sujet duquel, à sa connaissance, huit groupes de travail se réunissent périodiquement, apparaît officiellement.

Le Ministre Harmel rappelle que l'accord de coopération fait l'objet d'un projet d'ordonnance qui devrait être voté par l'assemblée en même temps que le budget 1995. Cette matière dépend aussi du Ministre Président. Le débat est



gelegenheid behoort ook tot de bevoegdheid van de Minister-Voorzitter. De besprekingen worden afzonderlijk gevoerd omdat in het kader van het samenwerkingsakkoord beslist werd een aantal bedragen ten laste te brengen van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie. Het lijkt hem daarentegen niet ongewoon dat er een enkele parlementaire bespreking gehouden wordt. De huidige werkzaamheden in de werkgroepen zijn nog niet beëindigd: het saneringsplan moet uiterlijk in juni 1995 afgewerkt zijn. Hij bevestigt dus de noodzaak in de begroting 1995 de nodige bedragen voor de installatie van deze structuren in te schrijven.

Een lid zou willen weten of het Gewestelijk Herfinancieringsfonds voor de gemeentelijke thesaurieën waarover sprake in deze ordonnantie voor een bedrag van 4 miljard frank, enig verband houdt met deze kwestie.

Minister Grijp antwoordt dat dit Fonds van de gewestelijke begroting afhangt. Het werd gestijfd door gewestelijke bijdragen waarvoor enkele jaren reserves werden aangelegd. De bedragen die aldus gespaard werden zullen voornamelijk dienen om de schuldenlast uit het verleden van de gemeenten aan te zuiveren.

Een ander lid zegt dat de reeds besproken bevoegdheid van de Minister-Voorzitter vooral de steun aan de gemeenten en dus de openbare ziekenhuizen betreft. Hij verwondert er zich dan ook over dat er ook een bedrag van 14 miljoen voor de coördinatie van de privé-diensten uitgetrokken is. Hij wil weten waarom dit bedrag hoger ligt dan het bedrag voor de openbare sector.

Een andere spreker vraagt zich af of twee coördinatiestructuren verantwoord zijn aangezien de noden inzake gezondheid van de bevolking een totaalaanpak vergen. Is hier geen schaalvoordeel mogelijk? Een collega vult deze vragen aan. Hij verwijst naar de begroting voor de investeringen inzake ziekenhuisbeleid en stelt vast dat de begroting van 560 miljoen (aangepaste begroting 1994) tot 360 miljoen daalt. Deze vermindering is vooral in de openbare sector merkbaar. Is er een verband met de problemen rond de herfinanciering van de ziekenhuizen?

Minister Harmel verwijst naar de begrotingsfiches die de gevraagde inlichtingen bevatten. Het bedrag van 25 miljoen moet tussen de coördinatiestructuren in functie van het aantal ziekenhuisbedden en van het aantal aangesloten leden verdeeld worden. Bij de investeringen gaat het om gesplitste kredieten en om de gewone uitvoering van het investeringsplan 1994/1999 dat in december 1993 aan de Verenigde Vergadering werd voorgelegd. De bijdrage voor de privé-sector kwam er omdat de Regering zowel in de privé-sector als in de openbare sector moet optreden.

Een lid vraagt hoe deze coördinatie aan de privé-sector kan opgelegd worden. De Minister antwoordt dat zowel de openbare sector als de privé-sector nood hebben aan coördinatie.

scindé parce que, dans le cadre de l'accord de coopération, il a été décidé qu'un certain nombre de montants seraient mis à charge de la Commission communautaire commune. Par contre, il ne lui semble pas anormal qu'une seule discussion parlementaire soit organisée. Les travaux qui ont lieu actuellement dans les groupes de travail ne sont pas encore finalisés, le plan d'assainissement devant être terminé au plus tard en juin 1995. Il confirme donc la nécessité d'inscrire au budget 1995 les montants nécessaires pour la mise en place de ces structures.

Un intervenant désirerait savoir si le fonds régional bruxellois de Refinancement des trésoreries communales dont question dans cette ordonnance d'un montant de quatre milliards a quelque chose à voir avec cette question.

Le Ministre Grijp répond que le Fonds dont il est question dépend lui du budget régional. Il a été constitué par des apports régionaux qui ont été provisionnés durant quelques années. Les montants ainsi mis de côté devront servir principalement à l'apurement des dettes du passé des communes.

Un autre membre signale que la compétence du Ministre Président qui a été évoquée se situe essentiellement dans le domaine de l'aide aux communes et concerne donc les hopitaux publics. Il s'étonne dès lors qu'un montant de 14 millions soit également prévu pour la coordination des services privés. Ce montant étant plus élevé que celui du secteur public, il souhaite connaître le pourquoi de la différence.

Un autre intervenant se demande si deux structures de coordination se justifient alors que les besoins en santé de la population sont globaux. N'y-a-t-il pas là des économies d'échelle à faire? Un collègue complète ces questions. En se référant au budget consacré aux investissements en matière de politique hospitalière, il constate que le budget passe de 560 millions (budget ajusté 1994) à 360 millions. Cette diminution est surtout sensible dans le secteur public. Est-ce lié à la problématique du refinancement des hopitaux?

Le Ministre Harmel renvoie aux fiches budgétaires dans lequel se trouvent les explications demandées. Le montant de 25 millions est à répartir entre les structures de coordination en fonction du nombre de lits hospitaliers de leurs affiliés. En ce qui concerne les investissements, il s'agit ici de crédit dissociés et d'une simple exécution du plan d'investissement 1994/1999 présenté à l'Assemblée réunie en décembre 1993. Quant à l'intervention dans le secteur privé, elle a lieu parce que le Gouvernement doit agir lieu aussi bien dans le secteur privé que dans le secteur public.

Un membre demande alors quel levier utiliser pour imposer cette coordination au secteur privé. A cela, le Ministre répond que les besoins de coordination concernent autant le secteur public que privé.

Minister Grijp voegt eraan toe dat weinig diensten de bijkomende middelen die hen worden aangeboden zullen weigeren.

Een ander raadslid dient bij de subsidies voor de verenigingen en de diensten die betrokken zijn bij het beleid voor thuiszorg (02 3 1 33.03 en 02 3 1 43.03) vast te stellen dat er een herstructurering van de thuiszorg gepland wordt zodat gedacht kan worden aan een vroeger vertrek van de patiënten uit de ziekenhuizen. Hoever staat men op dit vlak?

Minister Harmel antwoordt dat een werkgroep hierover twee maal vergaderd heeft; een ontwerp van besluit ligt voor het ogenblik ter advies bij de Adviesraad en zal zeer binnenkort aan het Verenigd College voorgelegd worden. Meer details zijn in de begrotingsfiches te vinden.

De toekomst van het Centrum voor Gezondheidsobservatie is een zorg van een andere spreker die de plannen van het College na de verdwijning van de provincie Brabant wil kennen.

De Minister zegt in dit verband dat een orgaan met afzonderlijk beheer geïnstalleerd zou kunnen worden zodat het personeel op vraag van een aantal leden, met een statisticus en een geneesheer aangevuld zou kunnen worden; hierdoor zou het Centrum een voor het Gewest onontbeerlijk onderzoeks- en statistisch instrument kunnen worden.

Een andere spreker herinnert eraan dat de speling binnen de begroting dikwijls zeer beperkt is. Deze beperkte bewegingsruimte volledig benutten kan dramatische gevolgen hebben voor de rechthebbenden die de volgende jaren geen middelen meer krijgen. Het lid geeft als voorbeeld de subsidies voor de centrale voor thuiszorg. Het lid stelt zich vragen over de toekomst van de centra voor geestelijke gezondheidszorg: er is een vermindering van 12 miljoen voor de openbare centra voor geestelijke gezondheidszorg, terwijl de privé-sector slechts een vermindering van 600.000 frank moet verwerken. Ze zou de aangewende criteria willen kennen.

## 5. Bijstand aan personen

In het verleden heeft het Rekenhof er zich tegen verzet dat bepaalde uitgaven zoals de uitgaven voor de post-penitentiaire hulp zonder kaderordonnantie gebudgetteerd werden. Hetzelfde geldt voor de centra voor sociale dienst, opvangtehuizen - en dus het nachtsiel -, m.a.w. alle instellingen die van prioritair belang zijn in het kader van de strijd tegen de armoede.

Een ander lid deelt dit standpunt en is bezorgd over de systematische vermindering van alle middelen voor de hulp aan het meeste behoeftige deel van de bevolking.

De centrale voor thuiszorg wordt volgens Minister Harmel door de COCOF gesubsidieerd. Het centrum voor geestelijke

De plus, complète le Ministre Grijp, peu de services refuseront des moyens complémentaires qui leur sont offerts.

Un autre conseiller, à propos des subsides aux associations et services concernées par la politique de soins à domicile (02 3 1 33.03 et 02 3 1 43.03), constate qu'il est prévu une restructuration des soins à domicile de manière à pouvoir envisager des sorties plus rapides des patients des hopitaux. Où en est-on dans ce domaine?

Le Ministre Harmel répond qu'un groupe de travail s'est réuni à deux reprises à ce sujet; un projet d'arrêté est actuellement transmis pour avis au Conseil Consultatif, puis sera soumis incessamment au Collège réuni. Le reste se retrouve plus en détail dans les fiches budgétaires.

L'avenir de l'Observatoire de la Santé intéresse un autre intervenant qui souhaite connaître les intentions du Collège à ce sujet après la disparition de la Province du Brabant.

A ce sujet, le Ministre dit qu'un organe à gestion séparée pourrait être mis en place de manière à pouvoir étoffer le personnel d'un statisticien et d'un médecin tel que cela été demandé par certains membres; cela permettrait de faire de l'observatoire un outil de recherche et de statistique qui est indispensable à la Région.

Un autre intervenant rappelle que les marges de manoeuvre à l'intérieur du budget sont souvent fort étroites. Parfois, le fait de les utiliser peut avoir des conséquences dramatiques pour le bénéficiaires qui se retrouveront sans ressources les années suivantes. Il cite par exemple le cas des subsides en faveur de la centrale de soins à domicile... Il s'interroge sur le sort des centres de santé mentale: il y a une baisse de 12 millions pour les centres publics de santé mentale, tandis que le privé n'enregistre qu'une baisse de 600 000 francs. Il aimerait connaître les critères utilisés.

## 5. Aide aux personnes

Sans ordonnance-cadre la Cour des Comptes a mis en cause, dans le passé, le fait que certaines dépenses, telles l'aide post-pénitentiaire, soit budgétisée. Il va de même pour les centres de service social, les maisons d'accueil - et donc l'asile de nuit -, c.à.d. toutes des institutions déterminantes et considérées comme prioritaires dans le cadre de la lutte contre la pauvreté.

Il est suivi en cela par un autre membre qui appuie ce point de vue et est inquiet de la baisse systématique de tout ce qui touche à l'aide à la population la plus pauvre.

La C.S.D. est subsidée par la COCOF, signale le Ministre Harmel. En ce qui concerne les centres de santé mentale,

gezondheidszorg dat van de provincie Brabant overgenomen werd maakt deel uit van de centra voor geestelijke gezondheidszorg. De voorgestelde cijfers zijn het resultaat van een berekening, door het bestuur, van de behoeften voor het jaar 1995.

Minister Grijp vult deze informatie aan en zegt dat de 106 miljoen van de begroting 1994 niet volledig gebruikt werden omdat het niet mogelijk was alle 25 schoonmaaksters zoals gepland aan te werven. De begroting 1995 werd dus tot 96 miljoen teruggebracht. Voor Ariane en Pierre d'Angle werden dezelfde bedragen als voor 1994 uitgetrokken bij gebrek aan nieuwe mogelijkheden.

De kaderordonnantie zal een tekst bevatten met de grote principes van de sector voor de bijstand aan personen en met de mogelijkheid voor de subsidiëring van nachtsielen en instellingen voor dringende opvang.

#### IV. Analyse van de begrotingsfiches

##### Afdeling 01

Een lid vraagt de verhouding tussen het statutaire en contractuele personeel. Minister Harmel zegt dat er momenteel 22 statutaire en 16 contractuele personeelsleden zijn.

Een ander raadslid wil weten of de regularisering van de toestand van bepaalde personeelsleden het mogelijk gemaakt heeft het krediet 01 0 1 11.04 te verhogen door het krediet 01 0 1 11.03 dienovereenkomstig te verminderen. De Minister antwoordt bevestigend.

##### Afdeling 02

Een ander lid vraagt naar de kosten van het Centrum voor Gezondheidsobservatie. Minister Harmel zegt dat de kosten 5 tot 6 miljoen bedragen, de personeelskosten niet meegerekend. De spreker wil de kosten van een dienst met afzonderlijk beheer die deze opdrachten zou overnemen. De Minister antwoordt dat bepaalde uitgaven over verschillende posten van de begroting verspreid zijn en dat de kosten moeilijk te ramen valt.

Hij wil ook weten of het verslag van geneesheer Piette reeds bezorgd werd. De Minister antwoordt ontkennend en belooft het verslag aan de leden van de commissie voor de gezondheid te bezorgen zodra hij het ontvangen heeft.

Een raadslid heeft een vraag bij de subsidies van de activiteiten verbonden aan de gezondheidsbeleid (020 1 2 33.01 en 43.01) die sterk gestegen zijn. Hij wil de reden van deze stijging kennen.

les chiffres qui sont proposés sont ceux résultant du calcul par l'administration des besoins pour l'année 1995.

Le Ministre Grijp complète cette information en signalant que les 106 millions prévus au budget 1994 n'ont pas été entièrement utilisés en raison de l'impossibilité de recruter la totalité des 25 aide-ménagères dont l'engagement était prévu. Le budget 1995 a dès lors été réduit à 96 millions. En ce qui concerne Ariane et Pierre d'Angle des montants identiques à ceux de 1994 ont été prévus, en l'absence de possibilités nouvelles.

En ce qui concerne l'ordonnance-cadre, il s'agira d'un texte qui formulera les grands principes du secteur de l'aide aux personnes dans lequel un espace sera prévu pour la subsidiation d'asiles de nuit et d'accueil d'urgence.

#### IV. Analyse des fiches budgétaires

##### Division 01

Un membre demande que l'on lui communique la proportion de personnel statutaire et contractuel. Le Ministre Harmel dit qu'il y a actuellement 22 agents statutaires et 16 agents contractuels.

Un autre conseiller souhaite savoir si c'est la régularisation de la situation de certains agents qui a permis de compenser l'augmentation du crédit 01 0 1 11.04 par une diminution correspondante du crédit 01 0 1 11.03? Le Ministre confirme.

##### Division 02

Un autre membre demande que l'on lui communique le coût de l'Observatoire de la Santé. Le Ministre Harmel dit que le coût s'élève de 5 à 6 millions hors frais de personnel. L'intervenant souhaite connaître en fait le coût que représenterait un service à gestion séparée qui reprendrait ces missions. Le Ministre dit que certaines dépenses sont éclatées à travers divers postes budgétaires et que ce coût est encore difficile à estimer.

Il désire également savoir si le rapport du docteur Piette a déjà été remis. Le Ministre répond par la négative et s'engage à le transmettre aux membres de la commission de la santé dès réception.

Un conseiller intervient à propos des subventions des activités liées à la politique de la santé (020 1 2 33.01 et 43.01) qui ont fortement augmenté. Il souhaite savoir ce qui motive cette variation.

Minister Chabert legt uit dat het gaat om de voortzetting van de opleiding van het ziekenhuispersoneel inzake de onthaalprocedure. Er werd in het kader van het onthaal van de patiënten een bijkomende inspanning geleverd om de mensen in hun taal te woord te staan (voornamelijk het Nederlands en het Frans), onder meer door een bijscholing in taallabo's. Van belang is ook de cultuur van de patiënten beter te begrijpen en ook het onthaal zelf.

Het probleem van de tweetaligheid betreft zowel de Nederlandstaligen die geen Frans kennen als de Franstaligen die geen Nederlands kennen. 90% van de kandidaten faalt voor de taalexamens, of ze nu Nederlands- of Franstalig zijn. De ziekenhuizen doen belangrijke inspanningen en organiseren taalcurssussen; deze worden voor 50% gesubsidieerd. Het maakt trouwens deel uit van de verplichtingen om als bicommunautair ziekenhuis aan de kwaliteitsnormen te voldoen.

Een lid drukt zijn bezorgdheid uit bij het krediet van artikel 02 2 2 12.04, namelijk de uitgaven die voortvloeien uit de activiteiten die verband houden met drugsverslaving; het krediet is bestemd voor het Overleg Druggebruik Brussel. Het lid stelt vast dat er voor 1994 weinig kredieten vastgelegd zijn hoewel de situatie te velde iedere dag verslechtert.

Minister Chabert bevestigt dat de woorden plaats moeten ruimen voor daden. De uitgave van 1994 zal inderdaad 9 miljoen bedragen ook al is voor het ogenblik nog geen enkele vastlegging ingeschreven. Er worden projecten op stapel gezet voor de uitvoering van het actieprogramma in tien punten dat aan de commissie voor de gezondheid voorgelegd werd. De overeenkomsten worden echter pas in oktober gesloten. Dezelfde operatie zal in 1995 plaatsvinden (zie bijlage 1).

Een ander raadslid wil weten of de vzw "Interprétariat social et médical" een subsidie ontvangen heeft. De minister antwoordt ontkennend; er werd alleen een steun toegekend door het impulsfonds.

Hetzelfde lid vraagt zich ook af of de stappen die ondernomen worden om zeer beperkte bedragen te ontvangen niet meer kosten dan dat ze opbrengen. De Minister zegt dat een kostenraming zeer moeilijk is.

In verband met de kosten voor inenting (artikel 02 2 1 12.02) vraagt een lid wat de vermindering van het bedrag verklaart en of het beleid afgestemd wordt op dat van de Gemeenschappen.

De Minister verwijst naar de begrotingsfiche die de situatie toelicht. De werkelijke uitgaven liggen onder de verwachtingen, onder meer door de vermindering van de inentingskosten.

Le Ministre Chabert explique qu'il s'agit de la poursuite des activités de formation du personnel des hopitaux à la procedure d'accueil. Dans ce cadre, un effort complémentaire a été accompli pour permettre l'accueil des personnes dans leur langue usuelle (essentiellement le néerlandais et le français), notamment par le recours à des laboratoires de langue. Il s'agit aussi d'approcher la compréhension de la culture des populations prises en charge et finalement de l'accueil en soi.

Le problème du bilinguisme est aussi bien lié aux néerlandophones qui ne connaissent pas le français qu'aux francophones qui ne connaissent pas le néerlandais. Il y a 90% d'échecs lors d'examens linguistiques aussi bien du côté néerlandophone que du côté francophone. Les hopitaux font de gros efforts dans ce domaine en organisant des formations; celles-ci sont subventionnées à raison de cinquante pourcent. Cela fait d'ailleurs partie des démarches à accomplir pour obtenir le label de qualité en tant que hopital bicommunautaire.

Un membre se dit inquiet par rapport au crédit prévu à l'article 02 2 2 12.04 frais découlant d'activités en matière de toxicomanie destiné à la Concertation Toxicomanie Bruxelles. Elle constate que peu d'argent a réellement été engagé en 1994 alors que la situation sur le terrain se détériore de jour en jour.

Le Ministre Chabert confirme qu'il est temps de cesser d'en parler mais d'agir. La dépense de 1994 sera effectivement de 9 millions même si, à l'heure actuelle, aucun engagement n'a encore été inscrit. Des projets sont mis en oeuvre en vue de concrétiser le programme d'action en dix points qui a été présenté à la commission de la santé. Les conventions ne sont cependant établies qu'au mois d'octobre. La même opération aura lieu en 1995 (voir annexe 1).

Un autre conseiller souhaite savoir si l'a.s.b.l. "Interprétariat social et médical" a reçu un subside. Le Ministre répond négativement à l'exception d'une aide qui lui a été octroyée par le fonds d'impulsion.

Le même membre se demande également si les démarches accomplies pour l'obtention de montants parfois très faibles ne coûtent pas plus que ce qu'elles ne rapportent. Le Ministre dit qu'une évaluation des coûts est extrêmement difficile à établir.

En ce qui concerne les frais de vaccination (article 02 2 1 12.02), un membre demande ce qui justifie la diminution du montant et s'il y a une coordination de la politique avec les Communautés?

Le Ministre renvoie à la fiche budgétaire qui explique la situation. Les dépenses réelles sont moins élevées que prévu notamment en raison de la diminution du coût des vaccins.

Een lid wenst meer informatie bij artikelen 02 4 1 33.06 en 02 4 1 43.41. De Minister antwoordt dat de steun voor de projecten van slachtofferbegeleiding binnen het ziekenhuis toegekend wordt aan de psychiatrische afdelingen van de algemene urgentiediensten van de ziekenhuizen St-Pieter en St-Luc. De steun gaat naar de begeleiding van patiënten met een posttraumatisch syndroom. De Minister belooft hierover een nota als bijlage bij het verslag te laten voegen.

Een lid wijst erop dat het RIZIV gewoonlijk in deze situaties voor een bijdrage zorgt. Een ander lid vraagt op welke reglementaire basis deze bijdrage gegeven wordt.

De Minister wijst erop dat het gaat om proefprojecten waarvoor geen reglementaire basis bestaat.

### Afdeling 03

Een spreker haalt de dramatische situatie van het bejaardentehuis te Ukkel aan die voor het ogenblik voorpagina-nieuws is. Sommigen hebben zich hierbij over het gebrek aan inspecteurs beklagd. Er zijn niet alleen de specifieke problemen in het desbetreffende tehuis, maar het gaat ook om de verantwoordelijkheid van de toezichhoudende overheid die de instelling erkent en zo eigenlijk een kwaliteits-label toekent.

Minister Grijp antwoordt dat er ongeveer tweehonderd rusthuizen tot de bicommunaire sector behoren en onder de bevoegdheid van ministers Gosuin en Grijp vallen. De inspectiedienst voert een jaarlijkse controle uit wat een aanzienlijke verbetering is in vergelijking met 1989 toen er omzeggens geen enkele controle plaatsvond.

De laatste inspectie van het desbetreffende rusthuis vond plaats in december 1993; voor december van dit jaar was een nieuwe inspectie gepland maar die had men op het ogenblik van de feiten nog niet kunnen uitvoeren.

Dat betekent dat op vijf jaar tijd meer dan duizend inspecties uitgevoerd zijn. Wanneer de instelling niet in orde is, krijgt deze een termijn opgelegd om de situatie te regulariseren. Indien dit niet gebeurt, wordt de erkenning ingetrokken. Het tehuis was in orde met de vereisten voor de opleiding van het personeel; er waren een kinesitherapeut en een schoonmaakster aanwezig, de directrice had een diploma van verpleegster en haar zoon een diploma van gezinsverzorger. Dat stemt overeen met de heersende normen van een personeelslid voor vijf verpleegden. Het is natuurlijk onmogelijk om na te gaan of er ter plaatse abnormale dingen gebeuren ofwel of er zich familiale problemen voordoen.

De huidige situatie van het gebouw laat ons veronderstellen dat het tehuis reeds vorig jaar niet in orde was. Uit het verslag 1993 blijkt nochtans dat er aan de opmerkingen van 1992 gevolg gegeven werd en dat er nieuwe opmerkingen geformuleerd werden die voor 1994 opgevolgd dienden te worden. Men moet nu trachten te weten te komen wat er in

A propos des articles 02 4 1 33.06 et 02 4 1 43.41 sur lesquels un intervenant souhaite obtenir de plus amples informations, le Ministre précise que l'aide pour les projet d'accompagnement des victimes en milieu hospitalier sont octroyés aux départements psychiatriques des services d'urgence généraux des hopitaux Saint Pierre et Saint Luc. Il s'agit ici d'intervenir au bénéfice de patients victimes de syndrôme post-traumatiques. (Voir annexe 2)

Un membre signale que l'INAMI intervient normalement pour ce type de situations. Un autre demande sur quelle base réglementaire cette intervention s'appuie.

Le Ministre signale qu'il s'agit de projets pilotes pour lesquels il n'existe pas de réglementation.

### Division 03

Un intervenant évoque alors la situation dramatique du home pour personnes âgées à Uccle qui fait actuellement la une de l'actualité. Certains se sont plaints, à cette occasion, du manque d'inspecteurs. En dehors des problèmes spécifiques dans l'institution concernée, il évoque la responsabilité que prend le pouvoir de tutelle par la reconnaissance qui correspond en quelque sorte à l'attribution d'un label de qualité.

Le Ministre Grijp répond qu'il y a près de deux cent homes dépendant du secteur bicommunautaire, compétence des Ministres Gosuin et Grijp. Un contrôle du service d'inspection a lieu chaque année, ce qui constitue en soi une grande amélioration par rapport à 1989 où pratiquement aucune inspection n'avait lieu.

La dernière inspection dans le home concerné avait eu lieu en décembre 1993; une nouvelle inspection était prévue en décembre de cette année mais, au moment des faits, n'avait pas encore pu être effectuée.

Cela signifie qu'en cinq ans plus de mille inspections ont eu lieu. Dans le cas où l'établissement n'est pas en ordre, un délai lui est accordé pour se mettre en règle. Si le home ne régularise pas la situation, la reconnaissance lui est alors retirée. En ce qui concerne la qualification exigée des membres du personnel, le home était en ordre puisque, outre un kinésithérapeute et une femme de ménage, la directrice avait un diplôme d'infirmière et son fils un diplôme d'aide familial: cela satisfait aux normes actuellement en vigueur prévoyant un membre de personnel pour cinq pensionnaires. Il est évidemment impossible de contrôler si sur place, il se passe des choses anormales ou des problèmes familiaux.

La situation actuelle de l'immeuble nous laisse supposer que, déjà l'année passée, il n'était pas en règle. Toutefois le rapport 1993 signale qu'il a été donné suite aux observations de 1992 et en formule de nouvelles auxquelles il était attendu qu'il y soit remédié pour 1994 concernant ces dernières. Il faudra maintenant chercher à savoir ce qui s'est

dit verband in 1994 gebeurd is. Het gaat erom na te gaan of de inspectiedienst al dan niet te laks opgetreden heeft. Er zal ook nagegaan worden of andere gebouwen zich in dezelfde toestand bevinden en of er werken aan uitgevoerd moeten worden zonder dewelke de erkenning ingetrokken wordt.

We beschikken over twee inspecteurs. Dat is meer dan we ooit gehad hebben - ook al heeft de Cocof zes inspecteurs voor 110 rusthuizen - en volgens de pers zou de verhouding in Wallonië dezelfde zijn. De aanwerving van twee bijkomende verplegers is niet doorgestaan omdat de laureaten ondertussen een andere betrekking hadden gevonden. Men moet nu rekening houden met personeel dat van de provincie komt.

Een raadslid legt de nadruk op het moeilijke inspectiewerk dat met heel wat elementen rekening moet houden. Hierdoor moet een eerste bezoek soms nog binnen hetzelfde jaar door andere bezoeken gevolgd worden. Men moet geen politieman spelen maar eerder raad geven en de sanctie als stok achter de deur houden wanneer er een duidelijk gebrek aan goede wil is. Dit houdt in dat er een minimum aan risico's genomen wordt. We moeten ook onze inspecteurs steunen in hun moeilijke taak door hen bijscholingen te laten volgen... Het beroep ligt psychologisch zwaar. Niemand ziet graag een inspecteur aankomen. Er is een zekere diplomatie nodig. In bepaalde besturen stuurt men de jongeren omdat sommigen aan deze opdrachten te velde trachten te ontsnappen via een promotie of door alleen maar de verslagen te lezen.

Minister Grijp geeft toe dat dit werk niet gemakkelijk is maar het maakt nochtans het grootste deel van het werk van de betrokken ambtenaren uit. Het houdt in dat de honderd rusthuizen waarover ze het toezicht uitoefenen, bezocht worden, ook al is een volledige dag ter plaatse niet nodig. Indien in de loop van het jaar een klacht of een of andere moeilijkheid opduikt, komt de inspectiedienst opnieuw ter plaatse. De Minister bevestigt dat de inspectiediensten gevolgd en ondersteund zijn wanneer ze hun advies in de inspectieverslagen bekendgemaakt hebben. Het is wel zo dat de opleiding soms verwaarloosd wordt als gevolg van de nieuwe bevoegdheden die de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie krijgt. Bepaalde situaties kregen pas na lange tijd de juiste oplossing. Hij geeft als voorbeeld de MPI's.

Het lid bevestigt dat een bezoek van een uur in de instellingen niet voldoende is om een goed beeld van de situatie te krijgen. De Minister zegt dat het om een dag gaat en dat er een verslag over het volledige bezoek opgesteld wordt.

Een ander lid wijst erop dat het voor de verpleegden zeer moeilijk is aan de inspecteurs te zeggen wat er gaande is. Als de bezoeken niet onverwacht gebeuren, is het mogelijk bepaalde zaken in orde te brengen voor de dag van de

passé en 1994 concernant. Il s'agit de savoir si, oui ou non, le service d'inspection a fait preuve d'un trop grand laxisme. La vérification portera également sur l'existence d'autres immeubles qui seraient dans les mêmes conditions et qui demanderaient la réalisation de certains travaux sous peine du retrait de la reconnaissance.

Nous disposons de deux inspecteurs. C'est plus qu'il n'y a jamais eu - même si la Cocof dispose de six inspecteurs pour 110 maisons -, ils seraient, selon la presse, en proportion identique en Wallonie. Le recrutement de deux infirmiers supplémentaires n'a pas abouti, les lauréats de l'examen ayant trouvé un emploi entretemps. Il faut maintenant tenir compte de l'apport de personnel en provenance de la province.

Un conseiller insiste sur la difficulté du travail d'inspection qui est soumis à énormément de contraintes. Cela demande parfois qu'après une première visite, d'autres aient lieu avant même le délai d'un an. Il ne s'agit pas d'instaurer un régime policier mais plutôt de donner des conseils où la sanction n'est utilisée qu'en l'absence de toute preuve de bonne volonté. Cela implique donc que l'on assume donc un minimum de risques. Il faut aussi soutenir nos inspecteurs face aux difficultés qu'ils éprouvent en leur offrant des recyclages... Ce métier est psychologiquement dur à assumer, personne n'étant fort réjoui à l'idée de recevoir un inspecteur ce qui implique également une certaine diplomatie... Dans certaines administrations, il est fait appel aux plus jeunes, certains essayant d'échapper à ce genre de missions sur le terrain par le biais de promotions ou en se contentant de lire des rapports.

Le Ministre Grijp reconnaît que ce travail n'est pas facile mais il constitue cependant l'essentiel du travail des fonctionnaires concernés. Il implique que les cent homes, dont ils ont chacun la charge, soient vus même si pour chacun d'entre eux une journée complète sur place ne se justifie pas. Si, en cours d'année, une plainte ou l'une ou l'autre difficulté se présente le service d'inspection redescend sur place. Il confirme que les services d'inspection ont été suivis, et donc soutenus, quand ils ont exprimés leur avis dans leurs rapports d'inspection. Quant à la formation, il est vrai qu'elle est parfois quelque peu négligée à cause des compétences nouvelles qui incombent en plus à la Commission communautaire commune. Certaines situations ont parfois demandé beaucoup de temps à être gérées correctement. Il cite à ce propos l'exemple des I.M.P.

Le membre confirme qu'une heure de visite dans les institutions ne suffit pas pour se rendre compte de la situation. Le Ministre dit qu'il s'agit d'une journée et qu'un rapport est établi sur l'ensemble des éléments de la visite.

Un autre membre signale qu'il est très difficile pour des pensionnaires de dire aux inspecteurs ce qui se passe. Lorsque les visites n'ont pas lieu à l'improviste, il est possible de régulariser un certain nombre de choses pour le jour de

controle. De verpleegden durven soms uit vrees voor latere represailles hun beklag niet te doen.

De Voorzitter vraagt wat de verantwoordelijkheid van de OCMW's is wanneer de bejaarden op hun initiatief in een instelling geplaatst worden; in de meeste van die gevallen is er trouwens geen familie meer.

De Minister antwoordt dat de plaatsing door een bezoek van de sociale dienst ter plaatse voorafgegaan wordt. Voor de aangehaalde probleemgevallen zal zo snel mogelijk ter plaatse een bezoek georganiseerd worden. Men mag echter ook niet vergeten dat indien er strenger gecontroleerd wordt, er ook een plaats gevonden moet worden om die personen onder te brengen. Voor het einde van deze zittingperiode zal een tekst ingediend worden om de huidige reglementering te herzien.

Een spreker komt terug op het verslag over de staat van de armoede waarvoor ieder jaar zes miljoen kredieten worden uitgetrokken (03 1 1 12.01). Zou het niet beter zijn de ordonnantie te wijzigen en in een tweejaarlijks verslag te voorzien? Hierdoor zou een deel van het geld vrijkomen voor de uitvoering van projecten.

Een lid stelt vast dat de bijdrage waarin wordt voorzien voor alle diensten die hulp verlenen, verminderd is in vergelijking met het vorige jaar.

Minister Grijp bevestigt dat er, wegens gebrek aan kredieten, voor deze diensten, tenzij bij uitzondering, alleen in een indexatie is voorzien. Trouwens, de hogere kredieten voor het voorbije jaar werden dikwijls niet volledig opgebruikt, wat er ons voor 1995 toe gebracht heeft het bedrag van de kredieten weliswaar niet te verminderen, maar te laten overeenstemmen met het bedrag dat in 1994 werkelijk gependeed werd. Een aantal posten hebben ook een ander opschrift gekregen. Algemeen kunnen we stellen dat de dienstverlening er niet onder lijden zal.

Een commissielid zegt, in verband met de toelagen aan de privé-verenigingen die een nachtasiel ter beschikking stellen of die noodhulp verlenen (03 4 1 33.05), verheugd vast te stellen dat er regelmatig vastleggingen worden gedaan. Het lid stelt vast dat er nog 2 miljoen moet worden vastgelegd. Zal dit bedrag worden besteed om de geplande opvangcapaciteit van de vzw Pierre d'Angle te verhogen?

Nadat de Minister dit heeft bevestigd, vraagt het lid of de MIVB zijn voorlopig centrum zelf subsidieert. Dit wordt hem bevestigd. De Minister bevestigt bij deze gelegenheid dat het probleem van de home Ariane veel dieper ligt dan het ontbreken van een rekeningnummer zoals op een openbare vergadering werd gezegd.

De toelagen voor de onthaalhuizen (03 4 2 33.03) zijn in vergelijking met 1993 niet gestegen, aldus dezelfde spreker. Dit verbaast hem. Immers, normaal stijgen de kosten toch. Het lid wenst te vernemen of de federale overheid ook

contrôle. Les pensionnaires ont parfois peur de se plaindre par crainte de représailles ultérieures.

Le Président demande quelle est la responsabilité des C.P.A.S. lorsque les placements ont lieu à leur initiative, d'autant plus que, dans ce cas, il n'y a souvent plus de famille.

Le Ministre répond les placements sont précédés par un visite sur place du service social. Les cas à problème dont il question feront l'objet d'une visite sur place dans les meilleurs délais. Il ne faut cependant pas oublier que, si on se montre plus sévère dans les contrôles, il faudra bien trouver un endroit où placer ces personnes par la suite. De plus, d'ici la fin de la législature un texte sera déposé en vue de revoir le réglementation actuelle.

Un intervenant revient sur le "Rapport sur l'état de la pauvreté" pour lesquels des crédits sont prévus de l'ordre de six millions (03 1 1 12.01) chaque année. Ne vaudrait-il pas mieux modifier l'ordonnance et prévoir un rapport bisannuel? Cela permettrait de consacrer une partie de l'argent à la mise en oeuvre de projets.

Un membre constate que l'intervention prévue pour l'ensemble des services qui assurent une aide de proximité est moins importante que l'année précédente.

Le ministre Grijp confirme, à défaut de crédits, qu'en dehors de l'indexation rien de neuf, sauf exception, n'est prévu pour ces services. Par ailleurs, les augmentations de l'année précédente ont parfois laissé de faibles montants inutilisés, ce qui nous laisse entrevoir pour 1995, si pas une diminution de la consommation des crédits, à tous le moins un niveau de consommation identique à celui de 1994. Un certain nombre de postes ont également changé de libellé et, dans l'ensemble, on peut dire que le service rendu ne sera pas diminué.

Un commissaire, à propos des subventions à des associations privées qui offrent un asile de nuit et un accueil d'urgence (03 4 1 33.05), se réjouit que les engagements sont pris régulièrement. Il constate que 2 millions restent encore à engager; s'agit-il d'une extension de la capacité d'accueil prévue pour l'a.s.b.l. Pierre d'Angle?

Après confirmation par le Ministre, il demande si la STIB subvient elle-même au financement de son centre provisoire. La réponse est affirmative. A cette occasion, le Ministre confirme que, pour le home Ariane, les problèmes dépassent de loin l'absence d'un numéro de compte, comme cela a été précisé lors d'une séance plénière.

Les subsides aux maisons d'accueil (03 4 2 33.03) n'ont pas augmenté par rapport à 1993, poursuit le même intervenant. Cela lui semble étonnant car les coûts ont quant à eux du évoluer. Il souhaite savoir si le pouvoir fédéral

zal bijdragen in de toelage (3,3 miljoen) aan het onthaalhuis voor vrouwen die het slachtoffer zijn van mensenhandel. De toelagen aan de centra voor sociale hulpverlening (03 5 3 33.07) blijken met veel vertraging te worden betaald. Vanwaar die vertraging?

Minister Grijp herinnert eraan dat de investeringen, onder andere de inrichtingskosten, nu deel uitmaken van de gesplitste kredieten die men vindt op het einde van de afdeling en dus niet meer in de basisallocatie zijn opgenomen. De bedragen voor de opvangthuizen werden in 1993 aanzienlijk verhoogd. Hier moet men nog de projecten voor begeleid wonen voor volwassenen met moeilijkheden, die in 1994 werd begonnen, aan toevoegen. Hij bevestigt dat de Staat voor het vermelde project zal bijdragen in het kader van het Impulsfonds voor het Migrantenbeleid: 3 miljoen per jaar, gedurende vijf jaar. De zestien centra voor sociale hulpverlening ontvangen elk een voorschot van 90%. Het saldo wordt hen a posteriori uitgekeerd, in functie van de reële indexatie. Er is dus geen enkel probleem ter zake.

## V. Artikelsgewijze bespreking

### 1. Ontwerp van ordonnantie houdende de Middelenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 1995

Artikel 1 wordt goedgekeurd bij eenparigheid van de 16 aanwezige leden.

Artikel 2 en de tabel worden goedgekeurd met 15 stemmen tegen 2.

Artikel 3 wordt goedgekeurd met eenzelfde stemming.

Het gehele ontwerp van ordonnantie wordt goedgekeurd met 15 stemmen, bij 2 onthoudingen.

### 2. Ontwerp van ordonnantie houdende de uitgavenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 1995

Artikel 1 wordt goedgekeurd met 15 stemmen tegen 2.

Artikel 2 en de tabel worden goedgekeurd met 15 stemmen tegen 2.

Artikelen 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11 en 12 worden goedgekeurd met eenzelfde stemming.

Het gehele ontwerp van ordonnantie wordt goedgekeurd met 15 stemmen tegen 2.

### 3. Administratieve begroting van de Gemeenschappelijke

interviendra aussi dans le cadre de la subvention prévue pour un centre d'accueil des victimes de la traite des êtres humains pour laquelle il est prévu une intervention de 3,3 millions. Les subventions aux centres de service social (03 5 3 33.07) semblent être liquidées avec beaucoup de retard. Quelle en est la raison?

Le Ministre Grijp rappelle que les investissements concernant notamment les frais d'aménagement sont maintenant repris dans les crédits dissociés à la fin de la division et ne figurent plus dans l'allocation de base. Une importante augmentation pour les maisons d'accueil a eu lieu en 1993 à quoi il convient d'ajouter les projets d'habitat accompagné pour adultes en difficulté qui ont été démarrés en 1994. Il confirme l'intervention de l'état dans le cadre du Fonds d'impulsion pour la politique de l'immigration pour le projet évoqué à raison de 3 millions par an pendant cinq ans. Les seize centres de service sociale bénéficient tous d'une avance de 90%, le solde leur étant liquidé à posteriori en fonction de l'indexation réelle. Il n'y a donc aucun problème à ce niveau.

## V. Discussion des articles

### 1. Projet d'ordonnance contenant le budget des Voies et Moyens de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 1995

L'article 1<sup>er</sup> est approuvé à l'unanimité des 16 membres présents.

L'article 2 et le tableau sont adoptés par 15 voix et 2 contre.

L'article 3 est adopté suivant le même vote.

Le projet d'ordonnance dans son ensemble est adopté par 15 voix et 2 abstentions.

### 2. Projet d'ordonnance contenant le Budget général des Dépenses de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 1995

L'article 1<sup>er</sup> est adopté par 15 voix contre 2.

L'article 2 et le tableau sont adoptés par 15 voix contre 2.

Les articles 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11 et 12 sont adoptés suivant le même vote.

Le projet d'ordonnance dans son ensemble est approuvé par 15 voix contre 2.

### 3. Budget administratif de la Commission communau-



**Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 1995**

Met 15 stemmen, bij 2 onthoudingen, hebben de Verenigde Commissies de goedkeuring door de Verenigde Vergadering aanbevolen van een voorstel van motie houdende de vaststelling van de conformiteit van de administratieve begroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 1995, met de inhoud en de doelstellingen van het ontwerp van ordonnantie houdende de uitgavenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 1995.

\*  
\* \*

Het verslag werd goedgekeurd bij eenparigheid van de 16 aanwezige leden.

*De Rapporteur,*

Léon PATERNOSTER.

*De Voorzitter,*

Edouard POULLET.

**taire commune pour l'année budgétaire 1995.**

Par 15 voix pour et 2 abstentions, les Commissions réunies ont recommandé l'adoption par l'Assemblée réunie d'une proposition de motion constatant la conformité du budget administratif de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 1995 avec le contenu et les objectifs du projet d'ordonnance contenant le budget général des Dépenses de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 1995.

\*  
\* \*

Le rapport a été approuvé à l'unanimité des 16 membres présents.

*Le Rapporteur,*

Léon PATERNOSTER.

*Le Président,*

Edouard POULLET.

## Bijlagen

1. Overeenkomst 1993-1994  
van 1 oktober 1993 tot 30 september 1994

### Onderaanbestedene projecten

#### Prioriteiten 3 en 4

Preventie ondersteunen en coördineren / Niet gespecialiseerde eerstelijnszorg  
aanmoedigen in de opvang van drugverslaafden.

Titel project	Bedrag
Brusselse Huisartsen	
Guide Médecins généralistes	
Infor-Drogues / Prospective Jeunesse	
Intervision Quartier Nord	
Liaison anti-prohibitionniste	
Ligue Santé mentale	
Mirash Travailleurs sociaux	
Molenbeek Jeunes	
Parentalité-Congrès	
Pochette Pharmacies	
Primavera	
Santé et Entreprise	
Urgences sociales	
<b>Totaal</b>	<b>2.409.954</b>

### 2. Nota betreffende de artikelen 02.4.1.33.06 en 02.4.1.43.41

#### *Project voor de therapeutische opvang van slachtoffers in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest*

Heel wat Belgische en internationale onderzoeken hebben gewezen op het gevaar voor slachtoffers van verkrachtingen, seksuele agressie, gijzelingen, gewapende overvallen en zelfs van zware ongevallen en catastrofes om op lange termijn zeer ernstige post-traumatische stoornissen te ontwikkelen. Deze posttraumatische stoornissen kunnen op lange termijn het gezins-, beroeps- en privé-leven van deze personen in gevaar brengen.

Enkel een zeer vroegtijdige opvang, net na het trauma, kan nawerkingen in de toekomst vermijden, en laat toe de patiënten op te sporen die absoluut moeten worden opgevangen.

In het hele land worden centra voor slachtofferhulp opgericht die een uiterst waardevolle logistieke steun verlenen aan slachtoffers. Deze hulp is evenwel niet van therapeutische aard.

Het zou bijgevolg interessant zijn om een modelexperiment te voeren - dat overigens zou worden beoordeeld - om een vroegtijdige therapeutische hulpverlening na een trauma in te voeren.

Verschillende redenen rechtvaardigen het belang van de uitbouw van dit experiment in het kader van de algemene nooddiensten in de ziekenhuizen: wachtdienst 24 uur op 24, gemakkelijke toegang tot de structuren ervan en verbinding met de diensten SAMU en 100.

## Annexe

1. Convention 1993-1994  
du 1<sup>er</sup> octobre 1993 au 30 septembre 1994

### Projets sous-traités

#### Priorités 3 et 4

Soutenir et coordonner la prévention / Encourager l'accueil des toxicomanes  
par les intervenants non spécialisés de première ligne

Titre projet	Montant
Brusselse Huisartsen	
Guide Médecins généralistes	
Infor-Drogues / Prospective Jeunesse	
Intervision Quartier Nord	
Liaison anti-prohibitionniste	
Ligue Santé mentale	
Mirash Travailleurs sociaux	
Molenbeek Jeunes	
Parentalité-Congrès	
Pochette Pharmacies	
Primavera	
Santé et Entreprise	
Urgences sociales	
<b>Total</b>	<b>2.409.954</b>

### 2. Note relative aux articles 02.4.1.33.06 et 02.4.1.43.41

#### *Projet de prise en charge thérapeutique des victimes dans la Région de Bruxelles-Capitale*

De nombreuses recherches belges internationales ont mis en évidence le danger pour les personnes ayant été victimes (viol, agression sexuelle, prise d'otage, attaque à main armée, voire même accidents extrêmement graves ou catastrophes) de développer à long terme des troubles de syndrome post-traumatique extrêmement graves. Ces troubles de syndrome post-traumatique peuvent mettre, à long terme, en danger la vie familiale, professionnelle et individuelle de ces individus.

Seule une approche extrêmement précoce, dès après le traumatisme, est de nature à permettre à la fois d'éviter les séquelles ultérieures et de dépister les patients qui doivent absolument être pris en charge.

Des centres d'aide aux victimes ont été créés dans tout le pays, leurs intervenants apportant une aide logistieke fort précieuse aux victimes, mais non thérapeutique.

Il est donc intéressant de mener une expérience pilote, qui sera par ailleurs évaluée, pour instaurer une aide thérapeutique précoce dès après le traumatisme.

Plusieurs raisons justifient l'intérêt de voir développer cette expérience dans le cadre de services des urgences d'hôpitaux généraux: permanence 24 heures sur 24, accès facile à ces structures et connexion avec des services SAMU et 100.

